

Lección No. 2

DÖR 'ser'

<p>A: Yì be' dör? <i>¿Quién es usted?</i> Be' dör Trini? <i>¿Usted es Trini?</i></p>	<p>—————→</p> <p>—————→</p> <p>—————→</p>	<p>B: Ye' dör Trini. <i>Yo soy Trini.</i> Tó, ye' dör Trini. <i>Sí, yo soy Trini.</i> Áù, ye' kè dör Trini. <i>No, yo no soy Trini.</i></p>
---	---	--

Yì ... dör?

¿Quién es ...?

<p>Yì a' dör? <i>¿Quiénes son ustedes?</i></p>	<p>—————→</p>	<p>Sa' dör ē' yawòkblapa. <i>Nosotros (excl.) somos estudiantes.</i></p>
<p>Yì be' dör? _____</p>	<p>—————→</p>	<p>Ye' dör _____. <i>Yo soy _____.</i></p>
<p>Yì ie' dör? _____</p>	<p>—————→</p>	<p>Ie' dör Alí. <i>Él es Alí.</i></p>
<p>Yì sa' dör? _____</p>	<p>—————→</p>	<p>A' dör se' yawòkblapa. <i>Ustedes son profesores.</i></p>

El complemento nominal puede cambiar de posición, pero siempre debe respetarse el orden **tópico + dör** (el tópico es aquello de lo que se habla):

Yì be' dör? = Be' dör yì? Ye' dör Trini = Trini ye' dör.

Se puede pronunciar **r** o **rö**, pero si está al final de la oración, solo se puede pronunciar **dör**.

Ye' dör Trini = Ye' r Trini = Ye' rö Trini = Trini ye' dör.

En cuanto a tiempo, **dör** es invariable y puede expresar presente o pasado:

Iõiõtã ye' dör ē' yawòkbla. *Antes yo era estudiante.*

Tó enā Àù

Sí y No

A: Be' dör Ana?

tó	<i>sí (más formal)</i>
èmā	<i>sí (más informal)</i>
áù	<i>no (negación independiente)</i>
kè	<i>no (negación oracional)</i>

B1: **Tó**, ye' dör Ana

Èmā, ye' dör Ana.

Sí, soy Ana.

B2: **Áù**, ye' **kè** dör Ana.

No, yo **no** soy Ana.

I bikilí: tté kàchok

pronombres demostrativos

i'	<i>esto (más cerca del hablante); este/a/os/as</i>
sé	<i>eso (más cerca del oyente); ese/a/os/as</i>
ñē'	<i>aquello (algo que se escucha pero que no se ve); aquel/lla/os/as</i>
e'	<i>aquello (algo que no está presente); aquel/lla/os/as</i>

Los demostrativos van después del sustantivo:

kàl i'	<i>este árbol</i>	krò i'	<i>esta gallina</i>
kàl sé	<i>ese árbol</i>	krò sé	<i>esa gallina</i>
dù ñē'	<i>aquellos pájaros (que se escuchan pero no se ven)</i>		
alákölpa e'	<i>aquellas mujeres (que no están presentes)</i>		

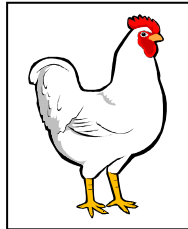
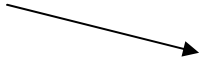
Además de los demostrativos **e'** y **ñē'**, existen en bribri otras seis maneras de expresar 'aquel, aquella, aquello, etc.', cuando la persona u objeto que señalamos está presente a nuestra vista. Más adelante estudiaremos estos demostrativos.

I móũ:

I' - Sé - Ñē' - E'

I' dör krò.

Esto es una gallina.

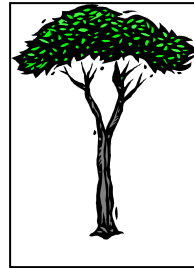


I' dör ì? _____

I' dör krò. _____

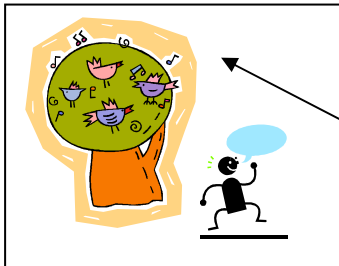
Sé dör kàl.

Eso es un árbol.



Sé dör ì? _____

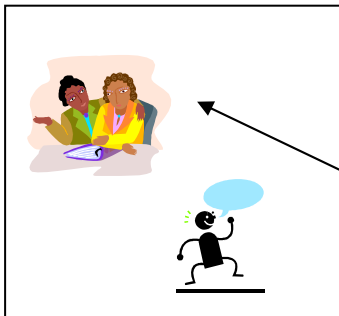
Sé dör kàl. _____



Dù ñē' *aquellos pájaros*
(*que se escuchan pero no se ven*)

Ñē' dör ì?

Ñē' dör dù.



Alákölpa e' *aquellas mujeres*
(*que no están presentes*)

E' dör yì?

E' dör alákölpa.

Wé be' sèrke?
¿Dónde vive usted?



A: Wé be' sèrke?

¿Dónde vive usted?

B: Ye' sèrke Cartago. Enã be'?

Yo vivo en Cartago, ¿y usted?

A: Ye' sèrke Cartago ñës.

Yo también vivo en Cartago.

B: Be' yàmīpa sèrke Cartago ñës?

¿Su familia vive en Cartago también?

A: Áù, ye' yàmīpa **kè sèrkū** Cartago,
 ye' yàmīpa sèrke Talamanca.

*No, mi familia **no vive** en Cartago,
 mi familia vive en Talamanca.*




Isáũ

Observe

yàmī	<i>pariente</i>
yàmīpa	<i>familia, parientes</i>
sènūk	<i>vivir</i>
sèrke	<i>vivo, vive(n)</i>
kè sèrkū	<i>no vivo, vive(n)</i>
Cartago	<i>en Cartago</i>
Talamanca	<i>en Talamanca</i>

I òrtsó:

Lea



Ìs? Ye' dör Trini.
I' dör ña mǐ. Ie' kie
Anastasia. Ie' dör
sīō'tāmī.
Enã mã mǐ, ímã ie' kie?

Sīō'tāmī

Cargo tradicional para el cual ciertas señoras se preparan de manera especial; su función es cuidar las piedras curativas (**sīō'**) del awá.

I mǒũ:

1. Éwa. Ye' kie _____.
2. Ye' sērke _____.
3. Ye' yé kie _____.
4. Ye' mǐ kie _____.
5. Ie'pa sērke _____.
6. Ye' yàmīpa sērke _____, _____, _____.

I yawó ù ã:

I. Ordene el siguiente diálogo:

1. Wé be' sêrke? _____
2. Èkèke. _____
3. Ìs be' shkênã? _____
4. Ye' mĩátche. _____
5. Ímã be' kie? _____
6. Ye' shkênã bua'ë ñîes. _____
7. Ye' sêrke San Pedro. Enã be'?' _____
8. Be' shkó wòbla wa. _____
9. Ye' kie Alí. Enã be'?' _____
10. Ye' shkênã bua'ë. Ìs be'?' _____
11. Ye' sêrke Sabanilla. _____
12. Ye' kie Valeria. _____

II. Traduzca al bribri las siguientes oraciones:

1. Esto es una casa. _____
2. Esto es un tigre. _____
3. Esa es una mujer. _____
4. Ese es un niño. _____
5. Aquel (que no está) era un médico. _____
6. Eso no es un árbol, es una casa. _____
7. ¿Usted vive en San Pedro? _____
8. Sí, vivo en San Pedro. _____
9. No, no vivo en San Pedro. _____
10. Vivo en Heredia. _____

III. Aprenda el siguiente vocabulario:

ẽ' yawòkbla	<i>estudiante</i>	ẽ' yawòkblapa	<i>estudiantes</i>
se' yawòkbla	<i>profesor(a)</i>	se' yawòkblapa	<i>profesores</i>
yàmĩ	<i>pariente</i>	yàmĩpa	<i>familia, parientes</i>

i'	<i>esto</i>
sé	<i>eso</i>
ñẽ'	<i>aquello (se oye, no se ve)</i>
e'	<i>aquello (no está presente)</i>

kàl	<i>árbol</i>
dù	<i>pájaro</i>
nãmũ	<i>tigre</i>

ì?	<i>¿qué?</i>
wé?	<i>¿dónde?</i>